



## **VAATWASSER WD-4**

---

### **Installatie- en gebruikershandleiding**

---



4\_01

---

S/N:

Van datum: 01. 05. 2008

Rev.:

---



---

|                                                              |          |
|--------------------------------------------------------------|----------|
| <b>1. Algemeen .....</b>                                     | <b>1</b> |
| 1.1 In de handleiding gebruikte symbolen .....               | 1        |
| 1.2 Symbolen op de afwasmachine .....                        | 1        |
| 1.2.1 Machineplaatje .....                                   | 2        |
| 1.3 Controleren overeenstemming machine en handleiding ..... | 2        |
| <b>2. Veiligheidsinstructies .....</b>                       | <b>3</b> |
| 2.1 Algemeen .....                                           | 3        |
| 2.2 Transport .....                                          | 3        |
| 2.3 Installatie .....                                        | 4        |
| 2.4 Afwas- en naglansmiddel .....                            | 4        |
| 2.5 Bediening .....                                          | 4        |
| 2.5.1 Warm water .....                                       | 4        |
| 2.5.2 Klemgevaar .....                                       | 4        |
| 2.6 Schoonmaken van de machine .....                         | 4        |
| 2.6.1 Reinigen onder hoge druk .....                         | 5        |
| 2.6.2 Buitenzijde van de machine .....                       | 5        |
| 2.7 Reinigen van de vloer .....                              | 5        |
| 2.8 Reparatie en onderhoud van de machine .....              | 5        |
| 2.9 Machine hergebruiken .....                               | 5        |
| <b>3. Installatie .....</b>                                  | <b>6</b> |
| 3.1 Algemeen .....                                           | 6        |
| 3.2 Vereisten voor installatie ter plaatse .....             | 6        |
| 3.2.1 Verlichting .....                                      | 6        |
| 3.2.2 Ventilatie .....                                       | 6        |
| 3.2.3 Afvoer .....                                           | 6        |
| 3.2.4 Serviceruimte .....                                    | 7        |
| 3.3 Transport en opslag .....                                | 7        |
| 3.3.1 Uitpakken .....                                        | 7        |
| 3.3.2 Verpakking hergebruiken .....                          | 7        |
| 3.4 Installatie .....                                        | 8        |
| 3.4.1 Plaatsing van de machine .....                         | 9        |
| 3.4.2 Aansluitingen .....                                    | 10       |
| 3.4.3 Elektriciteitsaansluiting .....                        | 10       |
| 3.4.4 Wataansluitpunt .....                                  | 11       |
| 3.4.5 Afvoeraansluiting. Machine zonder afvoerpomp .....     | 11       |
| 3.4.6 Afvoeraansluiting. Machine met afvoerpomp .....        | 11       |
| 3.4.7 Aansluitingen afwas- en naglansmiddel .....            | 11       |

---

---

|                                                                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3.5 Instelopties voor afwasmiddel- en naglansmiddelapparatuur (extra uitrusting)                                            | 12        |
| 3.5.1 24 V AC of 230V AC stroomvoorziening voor dosering van afwasmiddel en naglansmiddel via relais 9/J71 en relais 11/J73 | 12        |
| 3.5.2 Instelopties voor relais 9/J71                                                                                        | 15        |
| 3.5.3 Instelopties voor relais 11/J73                                                                                       | 16        |
| 3.6 Testronde                                                                                                               | 16        |
| 3.6.1 Opstartschema                                                                                                         | 17        |
| 3.7 Technische documentatie                                                                                                 | 18        |
| <b>4. Aanwijzingen voor gebruik</b>                                                                                         | <b>19</b> |
| 4.1 Voorbereidingen                                                                                                         | 19        |
| 4.1.1 Ontwerp van de machine, zonder afvoerpomp                                                                             | 19        |
| 4.1.2 Ontwerp van de machine, met afvoerpomp                                                                                | 21        |
| 4.1.3 Voorbereiden van het vullen, met of zonder afvoerpomp                                                                 | 22        |
| 4.1.4 Vullen van de machine, met of zonder afvoerpomp                                                                       | 22        |
| 4.2 Gebruik                                                                                                                 | 22        |
| 4.2.1 Programmakeuze, met of zonder afvoerpomp                                                                              | 22        |
| 4.2.2 Het wijzigen van de wastemperatuur en wastijd, met of zonder afvoerpomp                                               | 23        |
| 4.2.3 Afwassen, met of zonder afvoerpomp                                                                                    | 25        |
| 4.2.4 Water verversen                                                                                                       | 26        |
| 4.3 Na gebruik - Reinigen                                                                                                   | 26        |
| 4.3.1 Legen, machine inwendig uitspoelen, zonder afvoerpomp                                                                 | 27        |
| 4.3.2 Legen, machine inwendig uitspoelen, met afvoerpomp                                                                    | 27        |
| 4.3.3 Wekelijks reinigen                                                                                                    | 28        |
| 4.3.4 Reiniging buitenkant                                                                                                  | 28        |
| 4.3.5 Onjuiste reinigingsmethoden                                                                                           | 29        |
| 4.3.6 Operationele storingen                                                                                                | 29        |
| <b>5. Technische specificaties</b>                                                                                          | <b>33</b> |

---

# 1. Algemeen

Neem de aanwijzingen in deze handleiding goed door, omdat deze belangrijke informatie bevat voor een juist(e), efficiënt(e) en veilig(e) installatie, gebruik en onderhoud van de afwasmachine.

Bewaar de handleiding op een zodanige plaats dat ook andere gebruikers van de afwasmachine de handleiding kunnen gebruiken.

De elektronica in de machine is RoHS compatibel.

## 1.1 In de handleiding gebruikte symbolen



Dit symbool informeert over een situatie waarbij de veiligheid in het geding is. Gegeven aanwijzingen moeten worden gevolgd om letsel te voorkomen.



Dit symbool op een machineonderdeel waarschuwt voor elektrische apparatuur. De machine is gevoelig voor elektrostatische ontlading (ESD) en daarom moet een antistatisch polsbandje worden gebruikt bij het werken met de elektronica.



Dit symbool verduidelijkt de juiste uitvoering van een taak om slechte resultaten, schade aan de afwasmachine of gevaarlijke situaties te voorkomen.



Dit symbool geeft aanbevelingen en tips om de beste machineprestaties te bereiken.



Dit symbool verklaart het belang van het zorgvuldig en regelmatig reinigen van de machine en zo te voldoen aan de hygiënische eisen.

## 1.2 Symbolen op de afwasmachine



Dit symbool op een machineonderdeel waarschuwt voor elektrische apparatuur. Het betreffende onderdeel mag alleen worden verwijderd door een gekwalificeerde elektricien of getraind personeel. De machine is gevoelig voor elektrostatische ontlading (ESD) en daarom moet een antistatisch polsbandje worden gebruikt bij het werken met de elektronica.

### 1.2.1 Machineplaatje

De machine is voorzien van een tweetal typeplaatjes, waarvan één onderaan de zijkant is aangebracht en het ander in de elektriciteitskast. De technische informatie op de plaatjes staat ook op het elektriciteitsschema van de machine. Het plaatje kent de volgende velden:

|                                    |                                    |                                    |                                  |                                                                                   |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Wexiödisk AB</b>                |                                    |                                    |                                  |  |
| Type                               | <input type="text" value="1"/>     |                                    |                                  |                                                                                   |
| No                                 | <input type="text" value="2"/>     | <input type="text" value="3"/>     | IP                               | <input type="text" value="4"/>                                                    |
| <input type="text" value="5"/> V   | <input type="text" value="6"/> ~   | <input type="text" value="7"/> Hz  | <input type="text" value="8"/> A |  |
| <input type="text" value="9"/> kW  | <input type="text" value="10"/> kW | <input type="text" value="11"/> kW |                                  |                                                                                   |
| Mårdvägen 4, S-352 45 VÄXJÖ SWEDEN |                                    |                                    |                                  |                                                                                   |

marks\_07

1. Machinetype
2. Machinenummer
3. Bouwjaar
4. Afdichtingsklasse
5. Voltage
6. Aantal fasen met en zonder nul
7. Frequentie
8. Hoofdzekering
9. Motorvermogen
10. Vermogen elektrische verwarming
11. Max. vermogen

### 1.3 Controleren overeenstemming machine en handleiding

Controleer of de beschrijving op het typeplaatje overeenkomt met de beschrijving voorin de handleiding. Ontbrekende handleidingen kunnen worden bijbesteld bij de fabrikant of de plaatselijke dealer. Vermeld bij het bestellen van nieuwe handleidingen altijd het serienummer, vermeld op het typeplaatje.

## 2. Veiligheidsinstructies

### 2.1 Algemeen

De machine is voorzien van een CE-markering, wat betekent dat de machine inzake de productveiligheid voldoet aan de eisen in de Europese machinerichtlijn. Productveiligheid betekent dat de machine zo is ontworpen dat persoonlijk letsel of schade aan voorwerpen wordt voorkomen.



Aanpassing van de apparatuur zonder de goedkeuring van de fabrikant doet de productaansprakelijkheid van de fabrikant teniet.

Om de veiligheid bij de installatie, de bediening en het onderhoud van de machine verder te verbeteren, moeten de gebruikers en het installatie- en onderhoudspersoneel van de machine de veiligheidsinstructies goed doorlezen.



Schakel de machine bij een storing of defect direct uit. De machine mag alleen worden onderhouden door getraind onderhoudspersoneel. Regelmatige controles, als genoemd in de handleiding, mogen alleen worden uitgevoerd volgens de instructies. De machine mag alleen worden onderhouden door personeel dat hiervoor is geautoriseerd door de fabrikant. Gebruik originele reserveonderdelen. Neem contact op met een geautoriseerd onderhoudsbedrijf om een preventief onderhoudsschema op te stellen. Als het bovenstaande niet wordt opgevolgd kunnen gevaarlijke situaties optreden.

Controleer voor het gebruik van de machine of het personeel de vereiste training heeft gekregen voor het werken met en het onderhoud van de machine.

### 2.2 Transport



Behandel de machine met zorg bij het uitladen en transporteren om kantelen te voorkomen. Hef of verplaats de machine nooit zonder de houten verpakking van het platform.

## 2.3 Installatie



De elektriciteitskast mag alleen worden geopend door een gekwalificeerde electricien of getraind personeel. De machine is gevoelig voor elektrostatische ontlading (ESD) en daarom moet een antistatisch polsbandje worden gebruikt bij het werken met de elektronica.



Het aansluiten van waterleidingen mag alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel.



De aansluiting van waterleidingen moet conform de richtlijnen van het plaatselijke waterleidingbedrijf worden uitgevoerd. Controleer de afdichting van wateraansluitingen voordat de machine in gebruik wordt genomen.

Let op dat de hoofdspanning overeenkomt met het voltage dat is aangegeven op het typeplaatje van de machine. De machine moet worden aangesloten op een vergrendelbare hoofdschakelaar.

## 2.4 Afwas- en naglansmiddel



Gebruik alleen afwas- en naglansmiddel dat is bedoeld voor industriële afwasmachines. Gebruik geen handafwasmiddel in de machine of bij het voorspoelen. Neem contact op met uw afwasmiddelleverancier voor het bepalen van het juiste afwasmiddel.



Let op de risico's bij het werken met afwas- en naglansmiddelen. Gebruik beschermende handschoenen en een veiligheidsbril bij de verwerking van afwasmiddelen voor afwasmachines. Lees de waarschuwingstekst op de flessen afwas- en naglansmiddel alsook de aanwijzingen van de afwasmiddelleverancier.

## 2.5 Bediening

### 2.5.1 Warm water



De temperatuur van het was- en naspoelwater is 60°C en 85°C. Open de deur niet voordat de was- en naspoelfase afgelopen is.

### 2.5.2 Klemgevaar



Wees voorzichtig bij het sluiten van de deur om schade door inklemming te vermijden.

## 2.6 Schoonmaken van de machine



Het water in de tank is ca. 60°C en is vermengd met afwasmiddel. Wees voorzichtig bij het legen en reinigen van de machine. Gebruik beschermende handschoenen.

## 2.6.1 Reinigen onder hoge druk



Reinig de binnen- of buitenzijde van de afwasmachine niet onder hoge druk.

Om te voldoen aan de huidige eisen zijn de elektrische componenten goedgekeurd volgens afdichtingsklassen. Geen enkele afdichtingsklasse is bestand tegen hogedrukreiniging.

## 2.6.2 Buitenzijde van de machine



Wasapparaten onder druk en slangen mogen niet worden gebruikt voor het reinigen van de buitenzijde van de machine. Water kan in de schakelkast en het controlepaneel dringen en de apparatuur beschadigen, wat van invloed kan zijn op de veiligheid van de machine.

## 2.7 Reinigen van de vloer



Als vloeren onder hoge druk worden gereinigd, kan water onder de machine opspatten en de componenten beschadigen. De componenten zijn niet bestand tegen naspoelen met water. Houd bij reiniging onder hoge druk 1 meter rond de afwasmachine vrij als de speciale verkrijgbare spatkappen niet worden gebruikt. Ook bij naspoelen met gewone waterslangen kan water van onderaf opspatten.

## 2.8 Reparatie en onderhoud van de machine



Schakel de stroom uit, voordat het front wordt verwijderd. Voorkom contact met hete leidingen en de hulpverwarming.

Controleer het volgende:

- Is de machine volgens de aanwijzingen gebruikt?
- Zijn alle demonteerbare onderdelen geplaatst?
- Staat de hoofdschakelaar op 'AAN'?
- Zijn alle zekeringen in de elektriciteitskast compleet? Vraag het onderhoudspersoneel de zekeringen te controleren.

Vraag als dit alles niet helpt geautoriseerd onderhoudspersoneel de machine te controleren.

## 2.9 Machine hergebruiken



Het apparaat moet aan het einde van de economische levensduur worden afgevoerd conform plaatselijk geldende regels en verordeningen. Neem contact op met een professioneel recyclingbedrijf.

## 3. Installatie

### 3.1 Algemeen



De machine mag alleen worden geïnstalleerd door geautoriseerd personeel.

Lees deze instructies grondig door: ze bevatten belangrijke informatie bevatten voor een juiste installatie.

Gebruik de instructies samen met de aansluitschema's voor elektriciteit en water.



De machine is CE-gemarkeerd. De CE-markering is uitsluitend geldig voor machines in originele staat. Wanneer de machine beschadigd raakt doordat de instructies niet worden opgevolgd, vervallen de leveranciersgarantie en de productaansprakelijkheid.

### 3.2 Vereisten voor installatie ter plaatse

#### 3.2.1 Verlichting

Voor de best mogelijke werkomstandigheden bij installatie, bediening en onderhoud van de machine moet de machine in een goed verlichte ruimte worden geplaatst.

#### 3.2.2 Ventilatie

De machine produceert warmte en stoom tijdens het gebruik. Voor een goede werkomgeving is een afdoende ventilatie van de afwasruimte noodzakelijk. De benodigde ventilatie-eisen staan in de TECHNISCHE SPECIFICATIES. Daarnaast dienen de ventilatie-eisen in de ruimte te worden berekend conform geldende standaarden.

#### 3.2.3 Afvoer

Er moet een vloerafvoer zijn om het afvalwater vanuit de machine af te voeren. De capaciteitseisen van de vloerafvoer staan in de TECHNISCHE SPECIFICATIES.

### 3.2.4 Serviceruimte

Houd voor de machine 1 meter ruimte vrij voor onderhoudsdoeleinden.

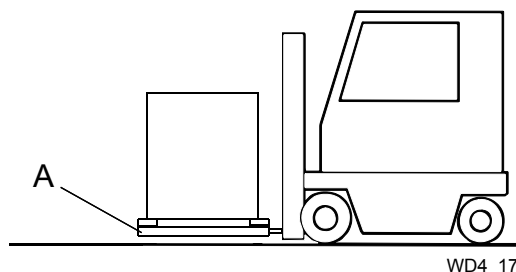
## 3.3 Transport en opslag

Transporteer de machine altijd rechtop.



Let bij het transporteren op de mogelijke kans op kantelen.

NB! De machine mag niet worden getransporteerd zonder een pallet of steun. De machine kan anders beschadigd raken. Bij transport zonder de oorspronkelijke houten pallet dient erop te worden gelet dat de onderdelen van de machine niet beschadigd kunnen raken.



*A = houten pallet*

Als de machine niet direct wordt geïnstalleerd, moet deze in een vorstvrije en droge ruimte worden opgeslagen.

### 3.3.1 Uitpakken

Verwijder het verpakkingsmateriaal. Controleer de machine op eventuele transportbeschadigingen.

Controleer door vergelijking met de pakbon of alle onderdelen zijn geleverd.

### 3.3.2 Verpakking hergebruiken

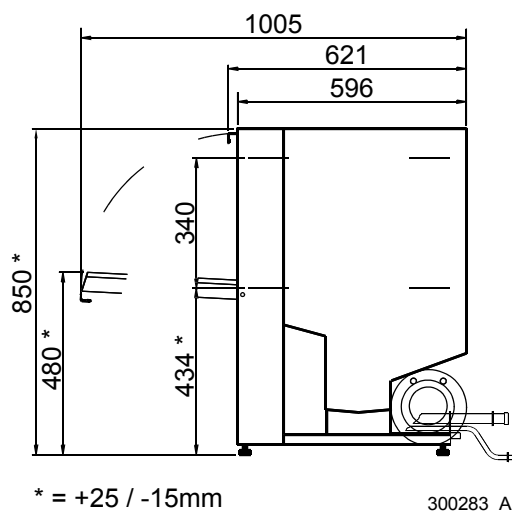


De verpakking moet volgens de geldende plaatselijke voorschriften worden vernietigd of hergebruikt.

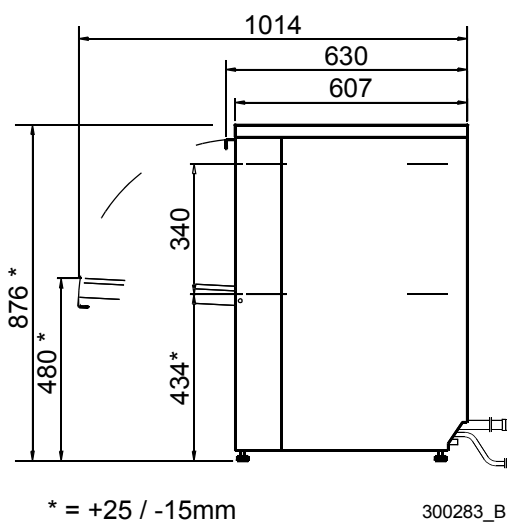
### 3.4 Installatie



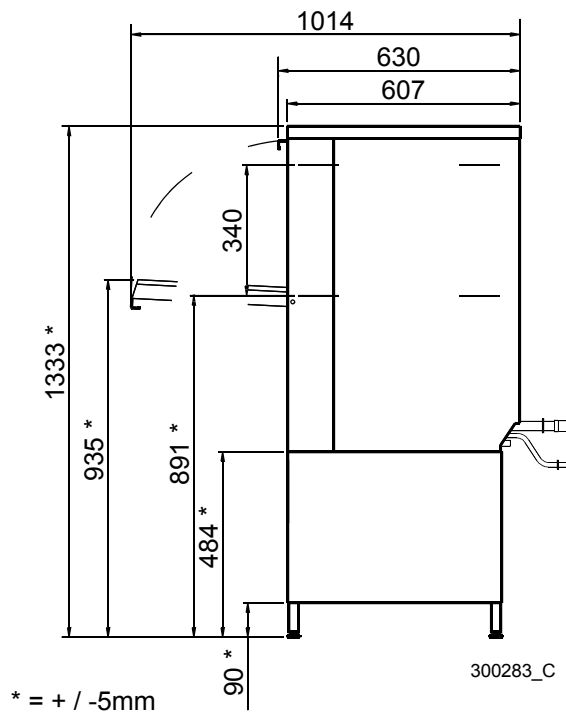
Controleer of de oververhittingsbeveiliging op de boiler op nul is gezet.



*Machine voor ingebouwd*



*Self-contained machine*



*Self-contained machine met bodemkader*

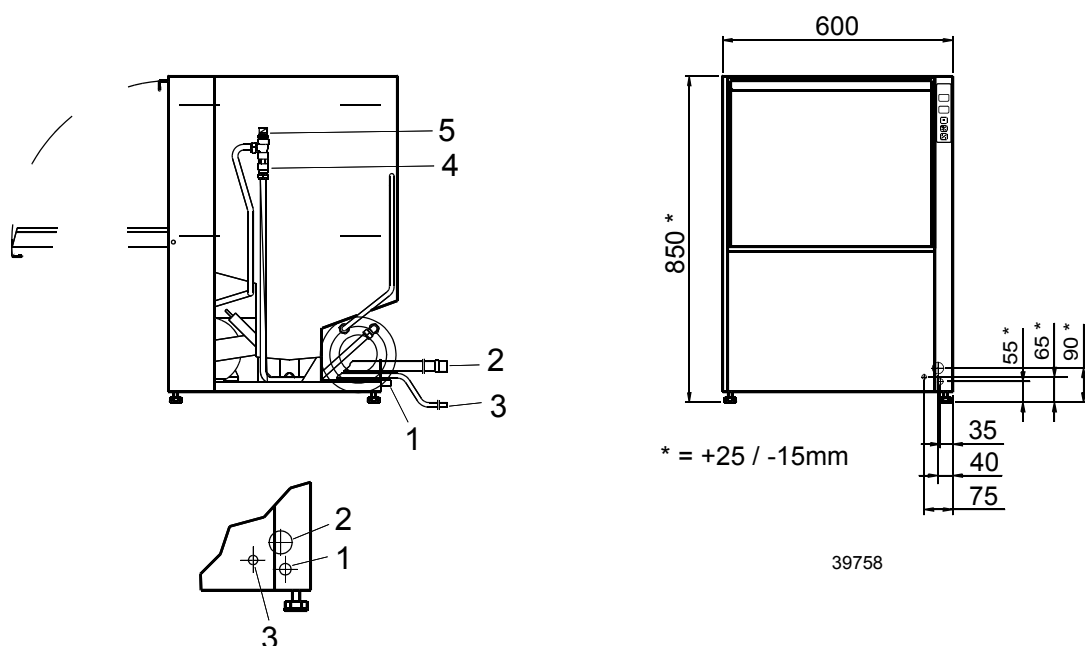
### 3.4.1 Plaatsing van de machine

Plaats de machine en controleer door middel van een waterpas dat deze horizontaal staat.

Controleer of de machine waterpas staat, als deze is gevuld met water.

Stel de hoogte in met behulp van de stelvoeten.

### 3.4.2 Aansluitingen



1. Wataansluiting, buitendraad R $\frac{1}{2}$ ".
2. Afvoeraansluiting. Spiraalslang  $\varnothing$  22 mm, L=1,5m.
3. Elektriciteitsaansluiting. Kabellengte 2 meter.
4. Terugslagklep
5. Vacuümklep.

### 3.4.3 Elektriciteitsaansluiting



Dit symbool op een machineonderdeel waarschuwt voor elektrische apparatuur. Het onderdeel mag alleen worden verwijderd door een gekwalificeerde elektricien. De machine is gevoelig voor elektrostatische ontlading (ESD) en daarom moet een antistatisch polsbandje worden gebruikt bij het werken met de elektronica.

Gegevens over de elektrische aansluiting zijn te vinden op het aansluitschema van de machine. Dit bevindt zich aan de binnenzijde van de voorplaat.



De machine moet worden aangesloten op een vergrendelbare hoofdschakelaar. Deze moet op een wand worden gemonteerd en goed worden beschermd tegen water en stoom bij het openen van de deuren.

De machine wordt geleverd met de elektriciteitskabel reeds aangesloten.

### 3.4.4 Wateraansluitpunt

De waterleiding wordt aangesloten bij (1). Een eventuele slang voor het aansluiten van de machine moet een binnendiameter van minimaal 12 mm hebben.

Waterdruk 180 kPa. Waterdebiet 17 liter/min. Tankinhoud=25 liter.



De inkomende leiding moet worden voorzien van een afsluitkraan.

### 3.4.5 Afvoeraansluiting. Machine zonder afvoerpomp

De afvoeraansluiting (2) bestaat uit een spiraalslang  $\varnothing$  22 mm. De afvoer wordt naar een vloerafvoer geleid en moet daar boven het waterniveau eindigen.

### 3.4.6 Afvoeraansluiting. Machine met afvoerpomp

De afvoeraansluiting (2) bestaat uit een spiraalslang  $\varnothing$  22 mm. De afvoer wordt naar een gootsteen geleid en moet minimaal 25 mm boven de gootsteen eindigen.

### 3.4.7 Aansluitingen afwas- en naglansmiddel

Aansluitbus voor slangen bevindt zich aan de achterzijde van de machine.

Onderdelen voor naglansmiddel worden met de machine meegeleverd. Sluit de slang van de pomp aan op de naglansmiddeltank.

Het toestel voor vloeibaar afwasmiddel is als optie beschikbaar.

Het bepalen van de juiste dosering voor afwasmiddel en naglansmiddel wordt beschreven in INSTELINSTRUCTIES.

Elektrische aansluitingen, zie aansluitschema.

· De machine kan ook voorzien zijn van afwasmiddel- en naglansmiddelluitrusting via "externe" aansluitingen. Zie het bedradingschema voor de juiste aansluiting.

### 3.5 Instelopties voor afwasmiddel- en naglansmiddelapparatuur (extra uitrusting)

Controleer, voor u begint, welke apparatuur op de machine is aangesloten.

Zet de stroomtoevoer naar de machine uit met de hoofdschakelaar voor u werkzaamheden uitvoert in de elektriciteitskast.

De eerste "24 V AC of 230 V AC stroomvoorziening voor dosering van afwasmiddel- en naglansmiddel via relais 9/J71 en relais 11/J73" verklaart hoe de contacten met het relevante voltage worden voorzien.

Het tweede deel "Instelopties voor relais 9/J71 en relais 11/J73" beschrijft de verschillende beschikbare instellingen en hoe deze kunnen worden gewijzigd.

#### 3.5.1 24 V AC of 230V AC stroomvoorziening voor dosering van afwasmiddel en naglansmiddel via relais 9/J71 en relais 11/J73

Het doseersysteem voor het afwasmiddel en naglansmiddel krijgt stroom van de twee relais op de gegevenskaart. De relais kunnen niet actief zijn, zonder stroomvoorziening, (triggerfunctie) of ze kunnen zijn aangesloten op een 24 AC of 230V AC voorziening om het doseersysteem van stroom te voorzien. Elk relais heeft een contact om de apparatuur aan te sluiten. Relais 9 voor afwasmiddel wordt aangesloten via een 3-pins J71 contact. Relais 11 voor naglansmiddel wordt aangesloten via een 2-pins J73 contact.

Voor juiste verbinding bij X10 zie het machines bedradingsdiagram.



230V AC apparatuur mag niet meer dan 1,5A trekken.

24V AC apparatuur mag niet meer dan 1,5A trekken.

De tijd en methode om de relais aan te zetten, wordt bepaald door de instellingen in de tabel met referentiewaarden. Zie de paragraaf "Instelopties voor relais 9/J71 en relais 11/J73".

#### **Relais 9/J71. Dode sluitfunctie (triggerfunctie) (230V/400V machine)**

Volg deze instructies om de sluitfunctie te gebruiken zonder een stroomvoorziening:

1. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan op de contacten J71-101 en J71-105.

**Relais 9/J71. 230V AC versie (400V 3-fase machine)**

Om een 230V AC stroomvoorziening aan te sluiten op het contact, dient u deze aanwijzingen te volgen:

1. Sluit een blauwe 0,75mm<sup>2</sup> draad van aansluitklem N1 of N2 in de elektriciteitskast aan op contact J71-102.
2. Sluit een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van aansluitklem X10 op contact J71-105.
3. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan op de contacten J71-101 en J71-102. Er zullen twee draden worden aangesloten op contact J71-102.

**Relais 9/J71. 230V AC versie (230V 3-fase machine)**

Om een 230V AC stroomvoorziening aan te sluiten op het contact, dient u deze aanwijzingen te volgen:

1. Sluit een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad van aansluitklem X10 in het midden van de elektriciteitskast aan op contact J71-102.
2. Sluit een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van aansluitklem X10 op contact J71-105.
3. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan op de contacten J71-101 en J71-102. Er zullen twee draden worden aangesloten op contact J71-102.

**Relais 9/J71. Relais 9. 24V AC versie (230V/400V 3-fase machine)**

Om een 24V AC stroomvoorziening aan te sluiten op het contact, dient u deze aanwijzingen te volgen:

1. Sluit een rode 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van aansluitklem X10 in de elektriciteitskast op contact J71-102.
2. Sluit een rode 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van het 8-pins contact op de gegevenskaart die J69-8 is gemerkt, op contact J71-105.
3. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan op de contacten J71-101 en J71-102. Er zullen twee draden worden aangesloten op contact J71-102.

**Relais 11/J73. Dode sluitfunctie (triggerfunctie) (230V/400V 3-fase machine)**

Volg deze instructies om de sluitfunctie te gebruiken zonder een stroomvoorziening:

1. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan op de contacten J73-103 en J73-104.

**Relais 11/J73. 230V AC versie (400V 3-fase machine)**

Om een 230V AC stroomvoorziening aan te sluiten op het contact, dient u deze aanwijzingen te volgen:

1. Indien een 230 V AC versie van J71 is gemonteerd: Sluit J71-105 aan op J73-104 met een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad.
2. Indien J71 niet is gemonteerd of geen 230 V AC versie is: Sluit een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van aansluitklem X10 op contact J73-104.
3. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan tussen contact J73-103 en aansluitklem N1 of N2 in de elektriciteitskast.

**Relais 11/J73. 230V AC versie (230V 3-fase machine)**

Om een 230V AC stroomvoorziening aan te sluiten op het contact, dient u deze aanwijzingen te volgen:

1. Indien een 230 V AC versie van J71 is gemonteerd: Sluit J71-105 aan op J73-104 met een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad.
2. Indien J71 niet is gemonteerd of geen 230 V AC versie is: Sluit een zwarte 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van aansluitklem X10 op contact J73-104.
3. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan tussen contact J73-103 en aansluitklem X10 in de elektriciteitskast.

**Relais 11/J73. Relais 11. 24V AC versie (230V/400V 3-fase machine)**

Om een 24 V AC stroomvoorziening aan te sluiten op het contact, dient u deze aanwijzingen te volgen:

1. Indien een 24 V AC versie van J71 is gemonteerd: Sluit J71-105 aan op J73-104 met een rode 0,75mm<sup>2</sup> draad.
2. Indien J71 niet is gemonteerd of geen 24 V AC versie is: Sluit een rode 0,75mm<sup>2</sup> draad aan van het 8-pins contact op de gegevenskaart die J69-8 (24V) is gemerkt, op contact J73-104.
3. Sluit de apparatuur die moet worden geregeld aan tussen contact J73-103 en aansluitklem X10 in de elektriciteitskast.

### 3.5.2 Instelopties voor relais 9/J71

De functie van relais 9/J71 kan alleen worden beïnvloed door de referentiewaarde op rij 22.

#### **Relais 9/J71. Stel de doseerinterval af/wijzig deze tijdens vullen en eindspoeling.**

1. Schakel de stroom naar de machine in.
2. Ga naar S1 modus, door de serviceknop op de gegevenskaart in te drukken.
3. Ga naar rij 22.
4. Verhoog de instelling door op "P2" te drukken.
5. Verlaag de instelling door op "P3" te drukken.
6. Verlaat de S1 modus door op de 0/1 knop te drukken.
7. De instelling wordt opgeslagen wanneer u de S1 modus verlaat.
8. De nieuwe waarde zal worden gebruikt als de machine weer wordt gevuld of na de volgende eindspoelbeurt.

#### **Relais 9/J71. Constant voltage wanneer de machine is gestart**

1. Schakel de stroom naar de machine in.
2. Ga naar S1 modus, door de serviceknop op de gegevenskaart in te drukken.
3. Ga naar rij 22.
4. Wijzing de instelling in "00".
5. Verlaat de S1 modus door op de 0/1 knop te drukken.
6. De instelling wordt opgeslagen wanneer u de S1 modus verlaat.
7. De nieuwe waarde zal worden gebruikt zodra dit kan.

#### **Relais 9/J71. Parallel bedrijf met de chemische pomp**

1. Schakel de stroom naar de machine in.
2. Ga naar S1 modus, door de serviceknop op de printplaat in te drukken.
3. Ga naar rij 22.
4. Wijzing de instelling in "99".
5. Verlaat de S1 modus door op de 0/1 knop te drukken.
6. De instelling wordt opgeslagen wanneer u de S1 modus verlaat.
7. De nieuwe waarde zal worden gebruikt zodra dit kan.

### 3.5.3 Instelopties voor relais 11/J73

Stel de juiste functie in voor relais 11/J73 door te zorgen dat de referentiewaarden op rij 105 op "0" wordt gezet, wat overeenkomt met "externe dosering van naglansmiddel", voor het starten op de instellingen op rij 23.

#### **Relais 11/J73. Stel de doseerinterval af/wijzig deze tijdens vullen en eindspoeling.**

1. Schakel de stroom naar de machine in.
2. Ga naar S1 modus, door de serviceknop op de gegevenskaart in te drukken.
3. Ga naar rij 23.
4. Verhoog de instelling door op "P2" te drukken.
5. Verlaag de instelling door op "P3" te drukken.
6. Verlaat de S1 modus door op de 0/1 knop te drukken.
7. De instelling wordt opgeslagen wanneer u de S1 modus verlaat.
8. De nieuwe waarde zal worden gebruikt bij de volgende eindspoelbeurt.

#### **Relais 11/J73. Parallel bedrijf met de eindspoelklep voor vullen en afwassen (pompslang)**

1. Schakel de stroom naar de machine in.
2. Ga naar S1 modus, door de serviceknop op de gegevenskaart in te drukken.
3. Ga naar rij 23.
4. Wijzing de instelling in "00".
5. Verlaat de S1 modus door op de 0/1 knop te drukken.
6. De instelling wordt opgeslagen wanneer u de S1 modus verlaat.
7. De nieuwe waarde zal worden gebruikt zodra dit kan.

#### **Relais 11/J73. Parallel bedrijf met de chemische pomp**

1. Schakel de stroom naar de machine in.
2. Ga naar S1 modus, door de serviceknop op de gegevenskaart in te drukken.
3. Ga naar rij 23.
4. Wijzing de instelling in "99".
5. Verlaat de S1 modus door op de 0/1 knop te drukken.
6. De instelling wordt opgeslagen wanneer u de S1 modus verlaat.
7. De nieuwe waarde zal worden gebruikt zodra dit kan.

## 3.6 Testronde

Bereid de machine met gebruikmaking van de GEBRUIKSAANWIJZING voor op een testronde. Hierin worden de handelingen beschreven die moeten worden uitgevoerd om de machine klaar voor gebruik te maken.

### 3.6.1 Opstartschema

Dit moet zijn afgerond en afgetekend door de klant bij het opstarten.

Machinetype:

Machinenummer:

Installatiedatum:

|                 |
|-----------------|
| <b>Klant:</b>   |
| Postadres:      |
| Telefoon:       |
| Contactpersoon: |

|                 |
|-----------------|
| <b>Dealer:</b>  |
| Telefoon:       |
| Contactpersoon: |

|                            |
|----------------------------|
| <b>Installatiebedrijf:</b> |
| Telefoon:                  |
| Contactpersoon:            |

|                        |
|------------------------|
| <b>Servicebedrijf:</b> |
| Telefoon:              |

|                                 |
|---------------------------------|
| <b>Leverancier afwasmiddel:</b> |
| Telefoon:                       |

|                            |
|----------------------------|
| <b>Handtekening klant:</b> |
|                            |

Lees de inhoud van de installatie- en gebruikershandleiding nauwgezet door.  
Controleer daarna het volgende:

1. Controleer:

- Water- en afvoeraansluitingen
- Of de machine gelijkmatig gebalanceerd is
- Afwas- en naglansmiddel
- Filters en standpijp zijn geplaatst
- De oververhittingsbeveiliging op de boiler op nul is gezet.

2. Vullen van de machine:

- Schakel de hoofdschakelaar in
- Sluit de deur
- Druk op de 0/1 knop
- Vul de machine met water conform de AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

## 3. Start de machine:

- Controleer de draairichting van de pomp LET OP: Als de pomp de verkeerde kant opdraait, moet de fase worden omgewisseld op de afsluitbare hoofdschakelaar.
- Leeg de machine en vul opnieuw
- Controleer de watertoevoer voor het naspoelen tijdens het vullen. Let op: als de stroom correct is, zal de machine in 1,5 min. zijn gevuld. De stroom wordt geregeld door de geïntegreerde vlotterkraan.

## 4. Controleer de instelling van de referentiewaarden:

- Controleer de temperaturen (Alle referentiewaarden bij aflevering ingesteld op de aanbevolen waarden).

## 5. Draai een aantal wasgangen met belasting en controleer of:

- Er geen waterlekken zijn
- De deuronderbreker werkt
- De watertemperaturen gehandhaafd worden
- De afgewassen voorwerpen schoon zijn
- De afgewassen voorwerpen opdrogen Let op: de apparatuur voor afwasmiddel en naglansmiddel wordt op de fabriek ruwweg ingesteld; neem contact op met uw afwasmiddelleverancier voor een nauwkeuriger instelling.

## 6. Eindcontrole: leeg de machine en schakel de elektriciteit uit met behulp van de hoofdschakelaar.

- Zet alle aansluitingen op schakelaars en eventuele zekeringen opnieuw vast
- Zet alle zekeringen in de stand AAN
- Hang de begeleidende onderhoudsinstructies op

## 7. Trainen van personeel

## 3.7 Technische documentatie



Voor het juiste gebruik en onderhoud is het essentieel dat het personeel dat de machine gaat gebruiken beschikt over de meegeleverde handleidingen. De installatie- en gebruikshandleiding, die onder meer behandeling en onderhoud beschrijft, moet in de nabijheid van de machine worden bewaard.

Wanneer een servicehandleiding meegeleverd is, moet dit later aan de bevoegde onderhoudsmonteur ter beschikking worden gesteld.

Wanneer een reserveonderdelen handboek meegeleverd is, moet dit later aan de bevoegde onderhoudsmonteur ter beschikking worden gesteld.

## 4. Aanwijzingen voor gebruik



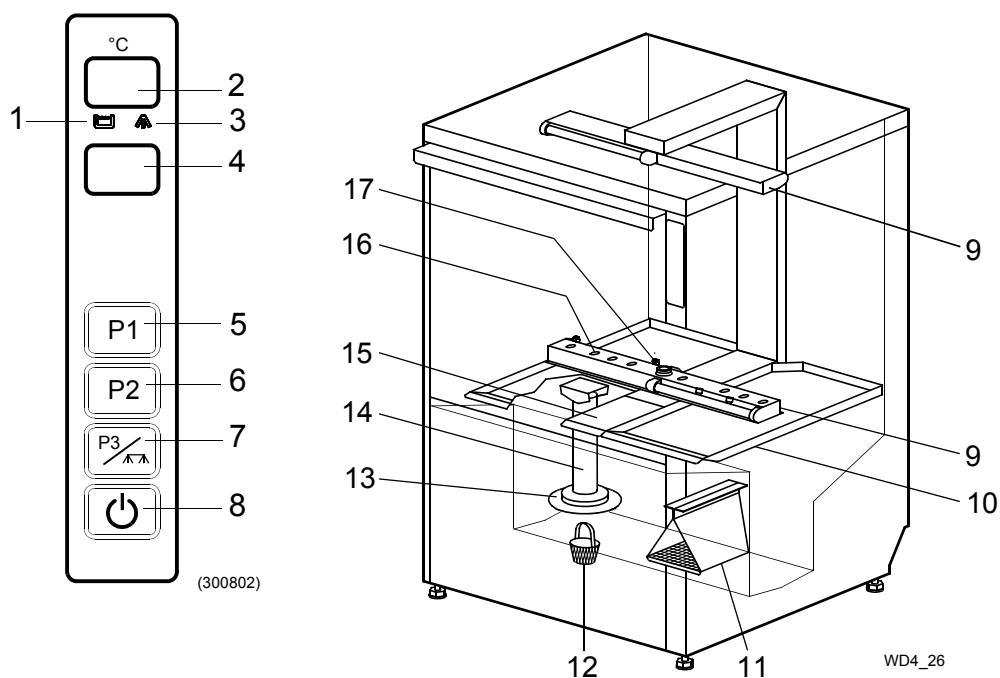
Alle personeelsleden die de machine gebruiken, moeten getraind worden in de wijze waarop deze werkt. Deze training moet worden gegeven door diegene die voor de veiligheid van het personeel verantwoordelijk is.

De vaatwasser mag niet gebruikt worden door personen met lichamelijke of geestelijke problemen.

Houd toezicht op kinderen, zodat zij niet met de machine gaan spelen.

### 4.1 Voorbereidingen

#### 4.1.1 Ontwerp van de machine, zonder afvoerpomp

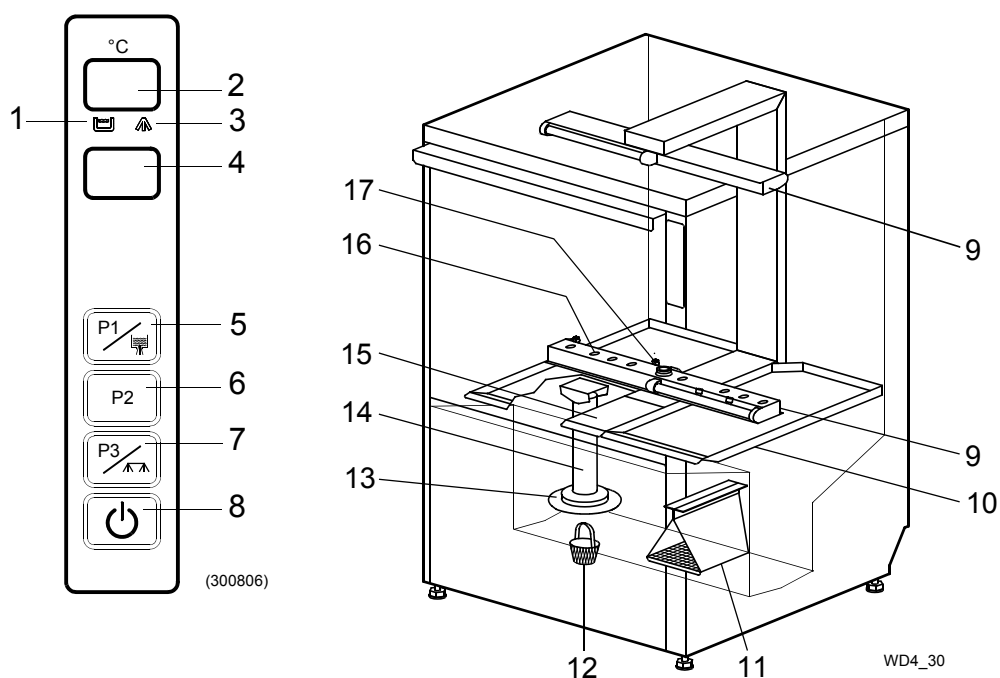


**Aanwijzingen voor gebruik**

---

1. Symbool voor de afwasfunctie. Het symbool knippert wanneer het waterniveau in de tank te laag is.
2. Display voor temperatuur.
3. Symbool voor eindspoeling. Wanneer de naspoeltemperatuur te laag is, knippert het symbool.
4. Display voor programma.
5. Knop voor wasprogramma P1.
6. Knop voor wasprogramma P2.
7. Knop voor wasprogramma P3, of inwendig reinigen van de machine na een wasprogramma.
8. Knop Aan/Uit
9. Wasarm.
10. Tankfilter (Extra onderdeel)
11. Pompfilter.
12. Afvoerfilter.
13. Rubberen afdichting.
14. Standpijp.
15. Afdekpaneel.
16. Wasmondstuk.
17. Naspoelsproeier.

### 4.1.2 Ontwerp van de machine, met afvoerpomp



1. Symbool voor de afwasfunctie. Het symbool knippert wanneer het waterniveau in de tank te laag is.
2. Display voor temperatuur.
3. Symbool voor eindspoeling. Wanneer de naspoeltemperatuur te laag is, knippert het symbool.
4. Display voor programma.
5. Knop voor wasprogramma P1, of legen van de machine na een wasprogramma.
6. Knop voor wasprogramma P2.
7. Knop voor wasprogramma P3, of inwendig reinigen van de machine na een wasprogramma.
8. Knop Aan/Uit
9. Wasarm.
10. Tankfilter (Extra onderdeel)
11. Pompfilter.
12. Afvoerfilter.
13. Rubberen afdichting.
14. Standpijp.
15. Afdekpaneel.
16. Wasmondstuk.
17. Naspoelsproeier.

### 4.1.3 Voorbereiden van het vullen, met of zonder afvoerpomp

Controleer:

- of de afwasmachine en alle uitneembare onderdelen schoon zijn en er geen vuil in de mondstukken van de was- en naspoelarmen zit (16, 17).
- of de rubberen afdichting (13) onbeschadigd is.
- of de afsluitkraan voor het water openstaat.
- de hoeveelheden afwas- en naglansmiddel.



Gebruik geen gewone afwasmiddelen in de machine of voor het voorweken, aangezien deze schuimen en een slechter wasresultaat geven.

Monteer:

Het afvoerfilter (12), standpijp (14), pompfilter (11), tankfilters (10), afdekplaat (15). De tankfilters en afdekplaat zijn extra onderdelen. De rubberen afdichting (13) van de standpijp moet tegen de bodemplaat worden gezet.

Sluit de deur.

### 4.1.4 Vullen van de machine, met of zonder afvoerpomp

- Schakel de stroom in met de 0/1 knop (8) op het paneel. In het display (2) wordt de watertemperatuur van het spoelwater getoond. Het display (4) geeft P0 weer. P0 is een pauzmodus, wat betekent dat er geen wasprogramma geselecteerd is.
- Als de deur eenmaal gesloten is begint de machine zich te vullen. De opwarmtijd is afhankelijk van de temperatuur van het inkomende water.
- Wanneer de machine vol is, gaat het symbool (1) branden en op het display (2) verschijnt de temperatuur van het afwaswater. Als de wastemperatuur onder de vastgestelde waarde door meer dan 5°C valt, de temperatuurvertoning in de vertonings (2) flitsen.
- De was kan beginnen niet tot de correcte temperatuur -5°C wordt bereikt, als deze functie wordt geselecteerd. De normale bedrijfstemperatuur voor de afwasfase is 60°C. Wanneer de temperatuur van het afwaswater beneden de 50 °C komt, gaat het temperatuurdisplay knipperen.

## 4.2 Gebruik

### 4.2.1 Programmakeuze, met of zonder afvoerpomp

Het bedieningpaneel heeft drie programmaknoppen: P1, P2 en P3.

- P1 = licht vervuilde vaat (bijv. dienbladen en glaswerk)
- P2 = normaal afwassen
- P3 = zwaar vervuilde vaat

De wastemperatuur en chemische wastijd zijn bij aflevering voor ieder programma ingesteld. Indien nodig kan de operator kan deze waarden wijzigen.

#### 4.2.2 Het wijzigen van de wastemperatuur en wastijd, met of zonder afvoerpomp

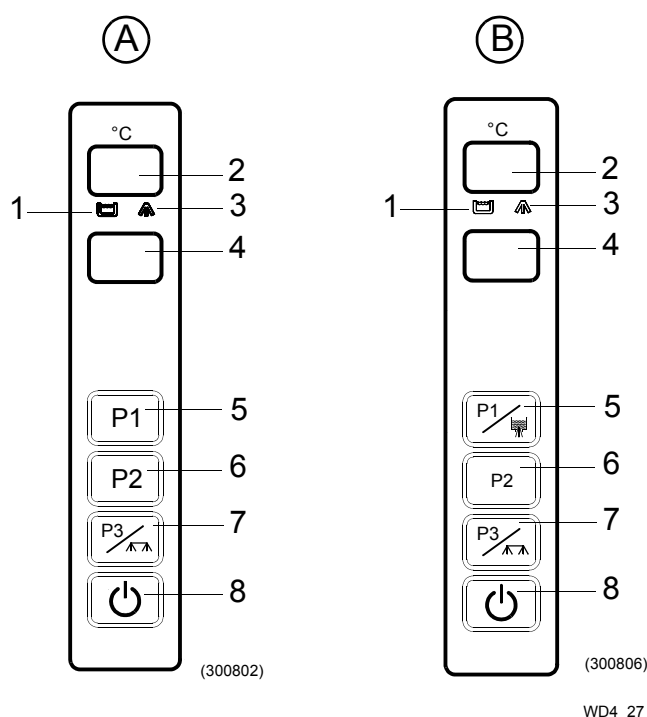
De fabriekinstelling voor de wastemperatuur is 60 °C. De operator kan de temperatuur instellen tussen de 55 en 70 °C. De chemische wastijden voor ieder programma zijn bij aflevering ingesteld op:

- 1,0 min. (programma P1)
- 2,2 min. (programma P2)
- 4,0 min. (programma P3)

De wastijd kan worden ingesteld tussen de 1,0 en 6,0 minuten.

#### Wijzigen van de waarden. Inschakelen van de servicemodus.

De machine moet op de "servicemodus" worden gezet als de operator een waarde wil wijzigen. Dit wordt gedaan op het bedieningspaneel. De waarden die kunnen worden gewijzigd knipperen. De displays en knoppen hebben verschillende functies wanneer de machine in normaal bedrijf is.



*De functies op het paneel in de servicemodus. A = Machine zonder afvoerpomp  
B = Machine met afvoerpomp*

## Aanwijzingen voor gebruik

1. Symbool voor de afwasfunctie.
2. Display voor het tonen van tabelnummers en rijnummers van iedere tabel.
3. Symbool voor eindspoeling.
4. Display voor het tonen van waarden en andere informatie voor alle rijnummers van de tabel.
5. Gebruik de knop P1 om van tabelrij naar tabelrij te gaan of om de waarden terug te zetten naar de laatst opgeslagen waarden.
6. Gebruik de knop P2 om een waarde te verhogen of vooruit van tabel naar tabel te gaan.
7. Gebruik de knop P3 om een waarde te verlagen of om achteruit van tabel naar tabel te gaan.
8. Gebruik de knop 0/1 om de servicemodus in te gaan of te verlaten.

Alle waarden staan in "tabellen", iedere tabel bestaat uit een aantal rijen, een voor elke waarde. De tabel die de waarden bevat voor de wastemperatuur en wastijden voor de verschillende programma's heet "0.0".

De waarden voor de wastemperatuur en de wastijden staan in de rijen 01 tot en met 04 in de tabel "0.0"

| Tabel 0.0 |                      |                |
|-----------|----------------------|----------------|
| Rijnummer | Geeft                | Instelbereik   |
| 01        | Wastemperatuur       | 55 - 70°C      |
| 02        | Wasduur programma P1 | 1,0 - 6,0 min. |
| 03        | Wasduur programma P2 | 1,0 - 6,0 min. |
| 04        | Wasduur programma P3 | 1,0 - 6,0 min. |

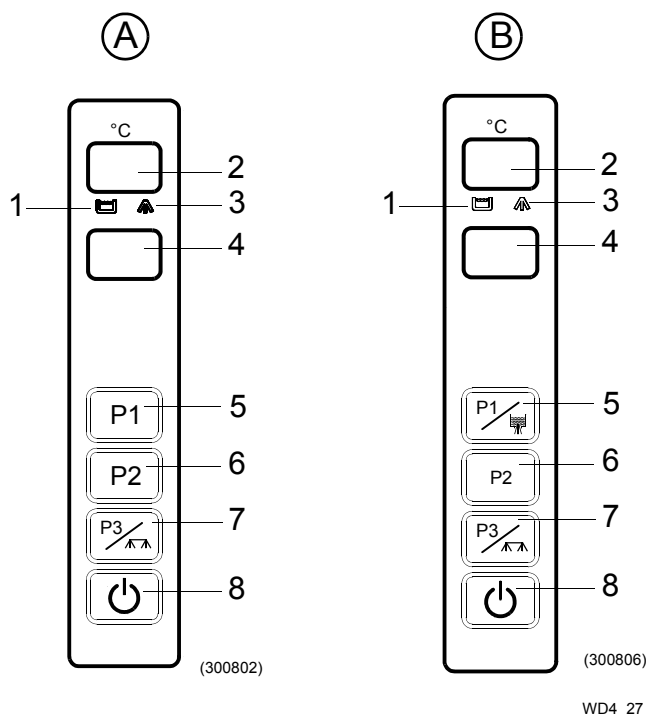
Het inschakelen van de servicemodus, tezamen met het veranderen van de wastemperatuur en wastijd, gaat als volgt:

- Voor het inschakelen van de "servicemodus" moet het wasprogramma klaar zijn.
- Druk op 0/1 (8). Beide displays laten nu twee horizontale streepjes "--" zien en de machine gaat in de afsluitmodus.
- Houdt de 0/1 knop ingedrukt gedurende ong. 3 seconden totdat het bovenste display (2) "0.0" weergeeft. Wanneer het display "0.0" weergeeft, is de machine in servicemodus.
- Druk op P1. Het bovenste display (2) zal nu 01 weergeven, het eerste rijnummer in de tabel. Het onderste display (4) geeft, knipperend, de ingestelde wastemperatuur weer; alleen waarden die knipperen kunnen worden gewijzigd. Als de temperatuur moet worden gewijzigd, druk dan op P2 om de waarde te verhogen of op P3 om de waarde te verlagen.
- Als de wasduur voor een programma moet worden gewijzigd, gebruik dan P1 om naar het volgende rijnummer in de tabel te gaan. Voor uitleg over de rijnummer 01, 02, 03 en 04, kijk in de tabel "0.0" hierboven.
- Als de instellingen klaar zijn, verlaat u de servicemodus door de 0/1 knop (8) gedurende ong. 3 seconden ingedrukt te houden totdat in de displays twee horizontale streepjes "--"verschijnen. De gewijzigde waarden zijn nu opgeslagen.
- Ga terug naar normaal bedrijf door snel de 0/1 knop in te drukken.

### 4.2.3 Afwassen, met of zonder afvoerpomp



De vaat mag niet met normaal afwasmiddel worden ingeweekt of voorgespoeld.



A = Machine zonder afvoerpomp B = Machine met afvoerpomp

- Verwijder grotere etensresten door de voorwerpen onder een handdouche te spoelen. Het water in de handdouche mag niet warmer zijn dan 40 °C. Plaats de af te wassen voorwerpen in de korf.
- Duw de korf in de machine en sluit de deur. Kies programma P1, P2 of P3.
- De machine begint het afwassen met het geselecteerde programma. Het display (4) toont nu de resterende wastijd van het programma.
- Het symbool (1) brandt gedurende de afwasfase.
- Zodra de naspoelfase start, licht het symbool (3) op. Wanneer het eindspoelwater niet de juiste naspoeltemperatuur heeft bereikt wanneer het naspoelen begint, gaat het symbool (3) knipperen en gaat de machine door met afwassen totdat het naspoelwater de juiste temperatuur heeft bereikt.
- Open de deur niet voordat het programma voltooid is.
- Wanneer de machine gestopt is, toont het display (4): P0. Haal de afwas-korf uit de machine en laat de afgewassen voorwerpen drogen.

P0 is een pauzemodus en wordt gebruikt voor langere tussenpozen tussen de wasgangen om de temperatuur in de tank op peil te houden. De deur moet dan gesloten zijn. De machine start niet in de P0 modus.

De deur moet worden geopend en gesloten tussen iedere wascyclus.

#### 4.2.4 Water verversen



Voor optimale wasresultaten is het belangrijk dat het water vaak wordt verversd. Voor normaal vervuilde vaat moet het afwaswater na ongeveer 30 afwasbeurten worden verversd. Ververs het water altijd bij schuimproblemen in de tank.

Als IF09 op het display verschijnt, wil dit zeggen dat u het water moet verversen.

Als de machine in P0 modus is met de deur open en het symbool (3) brandt, ververs het water als volgt:

##### Machines zonder een afvoerpomp

- Controleer of de machine in P0 modus is.
- Open de deur.
- Verwijder de tankfilters (10) en de afdekplaat (15).
- Maak de machine leeg door de standpijp (14) te verwijderen.
- Als de tank leeg is, plaatst u de standpijp (14), tankfilters (10) en de afdekplaat (15) weer.
- Controleer of het eindspoelsymbool (3) brandt.
- Sluit de deur en de machine zal gaan vullen.

##### Machines met een afvoerpomp

- Controleer of de machine in P0 modus is.
- Open de deur.
- Verwijder de tankfilters (10), afdekplaat (15) en de standpijp (14).
- Druk op 0/1 (8).
- Druk op P1 (5) en start de afvoerpomp; het display (2) laat "dP" zien.
- Als de tank leeg is, plaatst u de standpijp (14), tankfilters (10) en de afdekplaat (15) weer.
- Druk op 0/1 (8).
- Controleer of het eindspoelsymbool (3) brandt.
- Sluit de deur en de machine zal gaan vullen.

#### 4.3 Na gebruik - Reinigen



HACCP is een preventief inspectiesysteem om de hygiënische eisen tijdens het afwasproces en het reinigen van de machine te garanderen. De machine voldoet door het ontwerp aan strenge hygiënische eisen. Vanuit hygiënisch oogpunt is regelmatig en grondig reinigen ook van belang. Een goed gereinigde machine draagt bij aan uitstekende afwasresultaten en vermindert de kans op vuilopbouw in de machine.

### 4.3.1 Legen, machine inwendig uitspoelen, zonder afvoerpomp

Wanneer de machine uitgeschakeld wordt, wordt eerst gedurende ongeveer 5 seconden het aantal afgewassen korven weergegeven.

Hierna verschijnen gedurende minder dan 3 minuten twee liggende streepjes "--" op het display. Gedurende deze tijd is de machine nog actief; de inwendige reiniging moet binnen deze tijd plaatsvinden. Daarna schakelt de machine automatisch uit.

- Druk op 0/1 (8) op het paneel. Wanneer de machine voorzien is van tankfilters (10), verwijder deze, evenals de afdekplaat (15), uit de machine. Haal het water uit de machine door de standpijp (14) te verwijderen.
- Sluit de deur. Druk op P3 (7). Het display (2) toont "SC" en het inwendig spoelen start. Het display (4) geeft de resterende spoelduur. Als het spoelen klaar is, tonen beide displays twee horizontale streepjes "--".
- Open de deur. Controleer of de was- en naspoelmondstukken (16, 17) schoon zijn en er geen voorwerpen in de machine zijn gevallen en klem zitten.
- Verwijder en reinig het pompfilter (11) en het afvoerfilter (12). Reinig de tankfilters (10), afdekplaat (14) en de standpijp (13).
- Bewaar de schoongemaakte onderdelen in een afwaskorf. Zorg ervoor dat de rubberen afdichting (13) van de standpijp niet vervormd raakt door deze los te laten hangen.

### 4.3.2 Legen, machine inwendig uitspoelen, met afvoerpomp

Wanneer de machine uitgeschakeld wordt, wordt eerst gedurende ongeveer 5 seconden het aantal afgewassen korven weergegeven.

Hierna verschijnen gedurende minder dan 3 minuten twee liggende streepjes "--" op het display. Gedurende deze tijd is de machine nog actief; de inwendige reiniging moet binnen deze tijd plaatsvinden. Daarna schakelt de machine automatisch uit.

- Druk op 0/1 (8) op het paneel. Wanneer de machine voorzien is van tankfilters (10), verwijder deze, evenals de afdekplaat (15), uit de machine. Neem de standpijp (14) uit.
- Druk op P1 (5). Het bovenste display (2) geeft "dP" aan en de afvoerpomp start. De pomp stopt automatisch na een ingestelde periode.
- Sluit de deur wanneer de machine leeg is. Druk op P3 (7). Het display (2) toont "SC" en het inwendig spoelen start. Het display (4) geeft de resterende spoelduur. Als het spoelen klaar is en het spoelwater weggepompt is, tonen beide displays twee horizontale streepjes "--".
- Open de deur. Controleer of de was- en naspoelmondstukken (16, 17) schoon zijn en er geen voorwerpen in de machine zijn gevallen en klem zitten.
- Verwijder en reinig het pompfilter (11) en het afvoerfilter (12). Reinig de tankfilters (10), afdekplaat (15) en de standpijp (14).
- Bewaar de schoongemaakte onderdelen in een afwaskorf. Zorg ervoor dat de rubberen afdichting (13) van de standpijp niet vervormd raakt door deze los te laten hangen.

### 4.3.3 Wekelijkse reiniging

De wekelijkse reiniging moet grondiger worden uitgevoerd dan de dagelijkse reiniging. Als de informatieboodschap "IF10" op het display staat, is dit om aan te geven dat de wekelijkse reiniging moet worden gedaan.

Naast de handelingen voor de dagelijkse schoonmaak dient de machine als volgt te worden gereinigd:

- Verwijder de wasarmen. Draai de borgmoer (A) in het midden van de wasarm los en neem de wasarm uit. Controleer de sproeiers en reinig deze indien nodig. Spoel de wasarmen af en zet deze terug.



*A=Borgmoer*

### 4.3.4 Reiniging buitenkant

Neem de buitenkant van de machine af met een vochtige zachte doek.



Eventuele gebruikte schoonmaakmiddelen mogen niet schuren. Schurende schoonmaakmiddelen beschadigen de roestvrij stalen panelen.



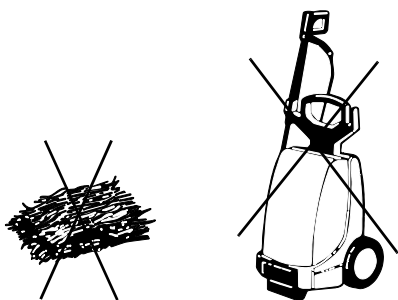
De machine mag aan de buitenkant niet worden afgespoeld. Water kan in het Bedieningspaneel lopen en elektrische apparatuur beschadigen.

### 4.3.5 Onjuiste reinigingsmethoden



NB! Een onjuiste reinigingsmethode kan de machine beschadigen. Let daarom op het volgende:

- Gebruik GEEN staalwol, omdat dit tot corrosie van de machine zal leiden.
- Reinigen onder hoge druk kan de machine beschadigen en mag NIET worden gebruikt voor het reinigen. Houd bij reiniging onder hoge druk één meter rond de afwasmachine vrij als de speciale verkrijgbare spatkappen niet worden gebruikt. De leverancier is niet verantwoordelijk voor storingen als gevolg van het onder hoge druk reinigen van de machine; dergelijke behandelingen leiden tot het vervallen van de garantie.



WD4\_16



Er bestaat ook kans op spatten wanneer alleen de vloer met een waterslang wordt schoongespoeld.

### 4.3.6 Operationele storingen

#### Storingsmeldingen

Tijdens bedrijf kunnen verschillende alarmindicaties of informatieberichten op de displays van het bedieningspaneel worden weergegeven.. We maken onderscheid tussen IF en Er alarmsignalen. IF alarmen kunnen gewoonlijk worden verholpen door de operator. Bij een Er-alarm, moet bevoegd servicepersoneel worden gewaarschuwd. Sommige IF alarmen die een aantal keren door de operator zijn afgehandeld kunnen uiteindelijk veranderen in ER alarmen, wat betekent dat servicepersoneel ernaar moet kijken.

Ieder alarm heeft een nummer, 01, 02, 03 enz. Het bovenste display geeft IF of Er; het onderste display toont het alarmnummer.

In de tabel staan alleen die alarmen die door de operator kunnen worden afgehandeld of die tijdelijk op nul kunnen worden gezet met de 0/1 knop het bedieningspaneel..

| CODE        | OORZAAK                                                                    | HANDELING                                                                                                                                                                          |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IF01 / Er01 | De tijd die nodig is om de tank te vullen is overschreden.                 | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken.                                                                                                                 |
|             | Standpijp niet geplaatst.                                                  | Plaats een standpijp.                                                                                                                                                              |
|             | De rubberen afdichting van de standpijp dicht niet af tegen de bodemplaat. | Stel de standpijp bij. Controleer of de rubberen afdichting niet beschadigd is. Vervang een beschadigde afdichting.                                                                |
|             | De afsluitkraan voor water is dicht.                                       | Open de afsluitkraan.                                                                                                                                                              |
| IF06 / Er06 | De boiler is niet afgekoeld tijdens de eindspoelfase.                      | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken.                                                                                                                 |
|             | De afsluitkraan voor water is dicht.                                       | Open de afsluitkraan. Sluit de deur.                                                                                                                                               |
| IF09        | Alarm voor het ververset van het water.                                    | Verset het water. Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken. Als het alarm niet is ingesteld om de machine te stoppen, kan het afwassen worden voortgezet. |
| IF10        | Alarm voor het wekelijkse schoonmaken.                                     | De machine moet grondiger worden gereinigd dan bij de dagelijkse beurt. Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken.                                         |
| IF30        | Laag waterpeil in de chemische wastank voor het afwassen.                  | Controleer of de standpijp is afgesloten. Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken.                                                                       |
|             | De rubberen afdichting van de standpijp lekt.                              | Controleer of de rubberen afdichting niet beschadigd is.                                                                                                                           |
| IF34        | Afwasmiddelalarm.                                                          | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken.                                                                                                                 |
|             | Afwasmiddel nodig.                                                         | Controleer de hoeveelheid wasmiddel en vul deze aan indien nodig.                                                                                                                  |
| IF35        | De wastank wordt niet met water gevuld.                                    | Open en sluit de deur om het vullen te starten. Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken.                                                                 |
| Er02        | De tanktemperatuur is onder de nominale waarde na een ingestelde tijd.     | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken. Neem contact op met de servicedienst.                                                                           |
| Er16        | De temperatuur in de boiler is te laag.                                    | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken. Neem contact op met de servicedienst.                                                                           |
| Er98        | Communicatie probleem tussen CPU- en Panelcard.                            | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken. De dienstpersoneel van het contact als het alarm terugkeert.                                                    |
| Er99        | Communicatie probleem tussen Computer - en Panelcard.                      | Het alarm kan worden gereset door op het paneel op 0/1 te drukken. De dienstpersoneel van het contact als het alarm terugkeert.                                                    |

## Problemen verhelpen

De volgende alarmberichten kunnen door de operator worden verholpen. Wanneer het probleem blijft bestaan, neem dan contact op met het bevoegde servicepersoneel.

| PROBLEEM                                                                 | OORZAAK                                                                    | HANDELING                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De machine start niet.                                                   | Hoofdschakelaar uit.                                                       | Schakel de hoofdschakelaar in.                                                                                                                     |
| Machine wordt niet met water gevuld.                                     | Afsluitkraan voor inkomend water gesloten.                                 | Draai de kraan open.                                                                                                                               |
|                                                                          | De deur is open.                                                           | Sluit de deur.                                                                                                                                     |
|                                                                          | Standpijp niet geplaatst.                                                  | Plaats een standpijp.                                                                                                                              |
|                                                                          | De rubberen afdichting van de standpijp dicht niet af tegen de bodemplaat. | Stel de standpijp bij. Controleer of de rubberen afdichting niet beschadigd is. Verwissel een beschadigde rubberen afdichting.                     |
|                                                                          | De sproeiers van de naspoelleidingen zitten dicht.                         | Reinig de sproeiers.                                                                                                                               |
| De machine vult langzaam.                                                | De sproeiers van de naspoelleidingen zitten dicht.                         | Reinig de sproeiers.                                                                                                                               |
| Het vullen stopt niet.                                                   | Standpijp niet geplaatst.                                                  | Plaats een standpijp.                                                                                                                              |
|                                                                          | De rubberen afdichting van de standpijp dicht niet af tegen de bodemplaat. | Stel de standpijp bij. Controleer of de rubberen afdichting niet beschadigd is. Verwissel een beschadigde rubberen afdichting.                     |
| De machine begint niet met afwassen.                                     | De deur is open.                                                           | Sluit de deur.                                                                                                                                     |
| Geluid vanuit de waspomp.                                                | Laag waterniveau. Schuim in de tank.                                       | Controleer het niveau. Ververs het water.                                                                                                          |
| De machine stopt halverwege de wascyclus en begint met vullen met water. | De rubberen afdichting van de standpijp dicht niet af tegen de bodemplaat. | Stel de standpijp bij. Controleer of de rubberen afdichting niet beschadigd is. Verwissel een beschadigde rubberen afdichting.                     |
| De machine reinigt niet goed. Opgehoopte vaat in de korven.              | Naspoel- en wassproeiers zijn vervuild.                                    | Controleer en reinig de sproeiers.                                                                                                                 |
|                                                                          | Te weinig afwasmiddel.                                                     | Controleer de hoeveelheid afwasmiddel. De slang moet helemaal ondergedompeld zijn in het afwasmiddel en het filter in de slang moet schoon zijn.   |
|                                                                          | Water in de tank is te vuil.                                               | Ververs het water.                                                                                                                                 |
|                                                                          | Schuimvorming in de tank.                                                  | Controleer of de afgastemperatuur niet te laag is en het juiste afwasmiddel wordt gebruikt.                                                        |
|                                                                          | Opgedroogd vuil op de vaat.                                                | Laat de vaat inweken, voorafgaand aan het afwassen.                                                                                                |
|                                                                          | Onjuist in de korven geplaatste vaat.                                      | Gebruik het juiste type afwaskorf en accessoires voor een correcte plaatsing van de voorwerpen.                                                    |
|                                                                          | Onjuist in de korven geplaatste vaat.                                      | Herpositioneer de vaat.                                                                                                                            |
|                                                                          | Lichte vaat moet worden gewassen.                                          | Gebruik een verzwaringsrooster om de vaat op zijn plaats te houden.                                                                                |
| Afgewassen voorwerpen drogen niet.                                       | Naspoelsproeiers zijn geblokkeerd.                                         | Controleer en reinig de sproeiers.                                                                                                                 |
|                                                                          | Te weinig naglansmiddel.                                                   | Controleer de hoeveelheid naglansmiddel. De slang moet helemaal ondergedompeld zijn in het afwasmiddel en het filter in de slang moet schoon zijn. |
|                                                                          | De afwas staat nog in de machine.                                          | Haal de afgewassen vaat uit de machine zodra het programma voltooid is.                                                                            |

Als u contact opneemt met het servicepersoneel moet u de volgende informatie geven:

- Type en model machine
- Serienummer en installatiedatum machine
- Korte beschrijving van de storing/het probleem
- Wat is er gebeurd/gedaan direct voordat de storing optrad

## 5. Technische specificaties

| Algemene gegevens                                             |               |
|---------------------------------------------------------------|---------------|
| Max. oppervlaktetemperatuur op kamertemperatuur +20 °C        | 35 °C         |
| Geluidsdruk (1 m van de machine)                              | 62 dB (A)     |
| Machineventilatie                                             | 600 m³/u      |
| Totale wastijd, incl. spoeltijd bij programma P1 (instelbaar) | 1,2 min       |
| Totale wastijd, incl. spoeltijd bij programma P2 (instelbaar) | 2,4 min       |
| Totale wastijd, incl. spoeltijd bij programma P3 (instelbaar) | 4,2 min       |
| Afwascapaciteit (3-fase ontwerp, 3 kW boiler)                 | 20 korven/uur |
| Afwascapaciteit (3-fase ontwerp, 9 kW boiler)                 | 50 korven/uur |
| Afwascapaciteit (1-fase ontwerp)                              | 8 korven/uur  |
| Korfgrootte                                                   | 500x500 mm    |
| Gewicht excl. verpakking (standaard ontwerp)                  | 70 kg         |
| Gewicht excl. verpakking (vrijstaand ontwerp)                 | 86 kg         |
| Gewicht verpakking                                            | 6 kg          |
| IP beschermingsklasse                                         | IP44          |

| Water- en afvoeraansluitingen, waterverbruik |                |
|----------------------------------------------|----------------|
| Aanbevolen waterkwaliteit (hardheid)         | 2-7°dH         |
| Wateraansluiting, buitendraad                | R½"            |
| Afvoeraansluiting (spiraalslang L=1,5 m)     | ø22 mm         |
| Vloerafvoer, capaciteit                      | 1 liter/sec    |
| Tankvolume                                   | 25 liter       |
| Stroom laatste spoelbeurt                    | 3,7 liter/korf |
| Waterdruk                                    | 180 kPa        |
| Waterdebiet                                  | 17 liter/min   |

| Elektriciteitsaansluiting                            |                     |
|------------------------------------------------------|---------------------|
| Pompmotor 400 V 3N~                                  | 0,74 kW             |
| Pompmotor 230 V 3~                                   | 0,74 kW             |
| Pompmotor 230 V 1N~                                  | 0,74 kW             |
| Tankverwarming                                       | 1,8 kW              |
| Totale aansluitwaarde 400 V 3N~ (3 kW boiler)        | 5,54 kW             |
| Totale aansluitwaarde 400 V 3N~ (9 kW boiler)        | 9,74 kW             |
| Totale aansluitwaarde 230 V 3~ (3 kW boiler)         | 3,74 kW             |
| Totale aansluitwaarde 230 V 3~ (9 kW boiler)         | 9,74 kW             |
| Totale aansluitwaarde 230 V 1N~ (1,5 kW boiler)      | 2,54 kW             |
| Hoofdzekering 400 V 3N~ (3 kW boiler)                | 10 A                |
| Hoofdzekering 400 V 3N~ (9 kW boiler)                | 16 A                |
| Hoofdzekering 230 V 3~ (3 kW boiler)                 | 16 A                |
| Hoofdzekering 230 V 3~ (9 kW boiler)                 | 25 A                |
| Hoofdzekering 230 V 1N~ (1,5 kW boiler)              | 10 A                |
| Max. aansluitoppervlak Cu, 400 V 3N~ (3 kW boiler)   | 4,0 mm <sup>2</sup> |
| Max. aansluitoppervlak Cu, 400 V 3N~ (9 kW boiler)   | 4,0 mm <sup>2</sup> |
| Max. aansluitoppervlak Cu, 230 V 3~ (3 kW boiler)    | 4,0 mm <sup>2</sup> |
| Max. aansluitoppervlak Cu, 230 V 3~ (9 kW boiler)    | 4,0 mm <sup>2</sup> |
| Max. aansluitoppervlak Cu, 230 V 1N~ (1,5 kW boiler) | 4,0 mm <sup>2</sup> |
| Voedingkabel                                         | 2 m                 |

De fabrikant behoudt zich het recht voor deze technische gegevens te veranderen.



## EU-verklaring van overeenstemming

### Producent

Wexiödisk AB  
Mårdvägen 4  
S-352 45 Växjö, Zweden  
Tel: +46 470 77 12 00  
Fax: +46 470 237 52

Onze machines zijn geproduceerd conform geldende EU-richtlijnen en wij verklaren hiermee dat de volgende producten:

Één tank's machines:

**WD-4, WD-4E, WD-6, WD-6E, WD-6EA, WD-7E, WD-7EH, WD-9, WD-9A**

Pannenas machines:

**WD-12GLE, WD-12GHE, WD-80GR, WD-100GR**

Korventransport machines:

**WD-11, WD-151/211/241, WD-151E/211E/241E/331E/421E, WD-153/213/243/333/423,  
WD-PRM60/90, T-60/80/90/120**

Vingerband machines \*:

**WD-B xxE, WD-xxCT, WD-40BRE, ACS-38/47**

Speciale vaatwasmachines\*:

**WD-18CW, WD-25BR, WD-25T, WD-8020/8020W, WD-9020/9020W, WD-8020WL, ACS400/ ACS800/ ACS-SET**

in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:

### EU-verklaring van overeenstemming

volgens de EU machinerichtlijn 98/37/EG, bijlage IIA.

#### Geharmoniseerde normen

- EN 12 100-1 Veiligheid van machines, basisbegrippen en algemene ontwerpbeginsselen, deel 1.
- EN 12 100-2 Veiligheid van machines, basisbegrippen en algemene ontwerpbeginsselen, deel 2.
- EN 60 204-1 Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines: Algemene eisen.

### EU-verklaring van overeenstemming

volgens de EU laagspanningsrichtlijnen 73/23/EG en 93/68/EG.

#### Geharmoniseerde normen

- EN 60 529 Beschermingsgraden van omhulsels van elektrisch materieel (IP-codering).

#### Voor producten gemarkeerd met \*

- EN 60 204-1 Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines: Algemene eisen.

#### Voor overige producten

- EN 60 335-1 Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen – Algemene eisen.
- EN 60 335-2-58 Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen – Bijzondere eisen voor afwasmachines voor bedrijfsgebruik.
- EN 50106 Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen – Regels voor routinebeproevingen.

### EU-verklaring van overeenstemming

Volgens EMC-Richtlijnen van de EU 89/336/EG, 92/31/EG en 93/68/EG.

#### Geharmoniseerde normen

- EN 61 000-6-2 Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) – Immuniteit voor industriële omgevingen.
- EN 55 014-1 Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten . (EMC) - Deel 1: Emissie

Växjö 2004-07-01

Torsten Nyberg  
Algemeen directeur